

Mohamed Cherif ZORAI

Phone number: (+216) 20161351

Email: zorai.m.cherif@live.fr

Personal summary

A certified and experienced university assistant, translator and interpreter with a proven ability to handle a plurality of registers and jargons in English and Arabic as well as a perfect translation and interpretation from French. A quick learner who can absorb new ideas & communicate clearly & effectively with people from all social & professional backgrounds. Well mannered, articulate & fully aware of diversity & multicultural issues. Flexible in the ability to adapt to challenges when they arise & while being aware of professional roles & boundaries.



EDUCATION

- **Agrégation contest exam, Ecole Normale Supérieure de Tunis**
Post graduate professional degree - Summer **2015**

- **Ecole Normale Supérieure de Tunis 2012-2015**
Graduation Diploma, Ecole Normale Supérieure **2015**
Literature dissertation on Foe', by J.M.Coetzee -**2014**
Bachelor degree in Anglo-American literature, civilization and linguistics. **2013**

- **Preparatory College for literary studies and human sciences 2010-2012**



EXPERIENCE



Academic experience

- Language department coordinator in ISSAT Mateur **2017-2019**
- *Agrégé* (Teaching Assistant) at the Ministry of Higher Education **2015 - now**
- Teacher & program coordinator in an English teaching center with the IELTS British Council program **February 2014-June 2016**.

Translation and Interpretation

English, Arabic and French simultaneous and consecutive interpreting in several high-profile conferences, seminars and workshops in various fields including, inter alia, human rights, legal, political and social affairs as well as security and counter terrorism.

• **2022-2024 main Engagements and Collaborations**

- Culmen International – Security screening training for Libyan Authorities – March 2022
- Several ODI Webinars on Yemen, Libya, Tunisia, and the Sahel region - 2022
- Cowater International – 2022
- Libya Takarob Project, USAID – 2022
- Hedaya Center for counter terrorism – series of workshops in Tunisia - 2022
- 10 days training workshop on SNAP guide – United States Institute of Peace
- IBTCI – Escort interpretation mission for senior USAID officials – March 2022
- Danish Institute for Human Rights –Workshop with National Mechanisms on the Universal Periodic Report (UPR) in Tunisia, Morocco and Jordan. – April 2022
- Minority Rights Group – Zoom and in-person events – May, June 2022
- Friedrich Ebert Stiftung – Zoom workshop with Libyan civil society Organizations
- CIVIPOL – sessions on Rehabilitation and Reintegration of FTFs – Sep, Oct 2022
- Association La Rue – Translation and interpretation for Tunis Dream City festival
- EuroMed justice - EPLO Zoom Training workshops with Judges and Prosecutors from Mediterranean countries – June/July/September 2022
- Violence Prevention Network – Workshop with Iraqi officials in Berlin – October 2022
- DW Zoom Training on Citizen Journalism – October 2022
- CEPOL – Tunisian Prison and correction department – October 2022
- Carter Center – Translation and interpretation mission during Tunisian Parliamentary elections – December 2022
- Pragma – USAID – Libyan Islamic finance project – Tunis February 2023
- ICRC – sanitation and urban planning workshop – Libya February 2023
- Danish Institute for Human rights-10-day mission, with Tunisian Constitutional authorities and Moroccan Ministry of Justice - Copenhagen March 2023
- ODI Live Webinar Simultaneous Interpretation on Sudan: [Three months into Sudan's conflict humanitarian leaders on the violence, the humanitarian - ARABIC](#)
- USIP, Libyan National Security Council and Center for Strategic Studies – Disarmament, Demobilization and Reintegration Project, Summer 2023
- Humanitarian Policy Group Live event interpretation into Arabic : [The humanitarian implications of a backlash on rights](#)
- AFRIPOL AFSECOM General Assembly – Tunis December 2023
- Lawyers for Justice Workshop with Libyan Lawyers and activists – Tunis December 2023

- Med Cities online meetings with Arab municipalities – 2023 & 2024
- Weill Cornell & IOM Training Workshop on Emergency care and dead body management – Tunis, January 2024
- Tunisian Defense Ministry & AFRICOM - [African Air Chief Symposium – Tunis, Feb 2024](#)
- Tunisian MOI [International Incident Debrief Conference](#) – Laico Tunis, March 2024

- **Some translated documents and video translation and subtitling**

- FAO/ODI Youth Radicalisation Report in The Sahel Region
- Suez Consulting – Agence Française de Development – Translation and Subtitling of 14 hours Climate Change training Program.
- Violence Prevention Network – Translation of several presentations from Eng to Arabic
- ODI - Translation and subtitling of 8 hour videos for Building climate-resilient cities ○ UNFPA Libya annual review
- Co-operation in Combating Pollution of the Mediterranean Sea
- Various USIP reports and documents.
- AVSEC related documents.
- Final_Mapping_ENI_SPCs_migrants_in_the_Euro-Mediterranean_Region
- Culmen International - Several Aviation Security training materials and handouts
- International Legal Assistance Consortium – ILAC – Series of Questionnaires Conducted with Syrian Judges about the Judicial System in Syria.
- Translation from French to English of Ph.D. dissertation on the correlation between violent extremism and migration flows in the Sahel region.
- Strengthening Border Communities in Libya – USIP Session Report
- Go Climate Finance Document – ODI and Expertise France

- **(non-exhaustive list of agencies, organizations and entities)**

- Tunisian Ministries of social affairs – Education – Human rights – Interior – Defense
- IFES and HNEC
- ILAC
- PILPG
- Chemonics
- Expertise France
- Interpol

- Europol / Eurojust
- CEPOL
- IRGN- Libyan Investment portfolio
- UN Agencies (UNHCR- UNICEF -OCHA- UNFPA-IOM-WHO- FAO- UNSMIL-UNDP - UNODC)
- Forward thinking Organization
- US Embassy in Tunisia - Several Programs and projects
- British Council – Libyan peace dialogue
- UK Embassy -- Several Projects and missions
- World Bank and IMF
- Friedrich Ebert Stiftung
- United States Institute of Peace - USIP (Long term consultant interpreter)
- Institut Français and Reporters sans Frontier
- International IDEA
- BBC media action
- Anna Lindh Foundation
- Danish Refugee Council – alternatives to detention in Libya (September)
- Acted
- GIZ
- US embassy and Oberlin college: Project on protecting archaeological sites
- National Democratic Institute: training on electoral systems
- international Republican Institute (IRI)
- Bureau for International Narcotics and Law Enforcement Affairs (INL) ○ La HAICA
- Maltese Parliament: EU-Arab High-Level Meeting on Disability Rights
- Mediterranean Cybercrime and digital evidence contact points – Bucharest
- ICMPD – EASO – Open Media Hub Migration Media Award
- IRI – Training for Tunisian Parties on electoral campaigning
- IRI/NDI observation mission to Tunisian Presidential and parliamentary elections
- Canadian Embassy
- Danish Institute for Human Rights, Tunisia.
- Afripol
- Lawyers for Justice
- Medcities
- AFRICOM
- Weill Cornell